



SATA®

双色带照明灯数显测电笔

Digital Circuit Tester

Digitale Anzeige elektrischer Stift mit zwei Farbband Beleuchtung

электрокарандаш с двумя цветными полосами

두 색 띠 조명등 디스플레이 인디케이터

Caneta eléctrica de ecrã digital com duas luzes de Banda colorida

二色リボン照明

Dos bandas luminosas, pincel digital

62602



使用说明书 \ User's Manual \ Bedienungsanleitung \ Инструкция по эксплуатации
사용설명서 \ Manual de instruções \ 取扱説明書 \ Manual del uso



说明书:



警告:

操作前，请先进行测电笔自我检查，并测试已知线路，若无法测试时，请更换电池，若仍无法使用，请联系经销商。

测电笔自我检查:

用双手同时按压“直接测试”按钮及测试头，指示灯亮起代表测电笔功能正常。

功能说明:

1) 非接触式线路感应测试:

用手指按压“断点测试”按钮，并将测试头靠近电源线，液晶屏左侧若显示闪电符号，表示此线路正常通电；若未出现闪电符号，表示此线路不带电。



2) 接触式电压测试:

a) AC 电压测试 (110V-220V) :

用手指按压“直接检测”按钮，并将测试头接触 AC 电源插头或带电测试物，此时指示灯会亮起，液晶屏显示测量的电压值。



**b) DC 电压测试 (12V-55V) :**

用手指按压“直接检测”按钮，并将测试头接触 DC 电源插头或带电测试物，负极端用手拿住，以形成一个回路，此时指示灯会亮起，液晶屏显示测量的电压值。

**c) 电压显示说明:**

- c-1) 显示 12，表示电压介于 9-12V；
- c-2) 显示 12-36，表示电压介于 12-36V；
- c-3) 显示 36-55，表示电压介于 36-55V；
- c-4) 显示 12-36-55-110，表示电压介于 55-110V, 220V 以下；
- c-5) 显示 220，表示电压于 220V 以上；

3) 线材导通测试:

将线材的一端与测试头接触，线材另一端与“直接测试”按钮接触，进行导通测试。

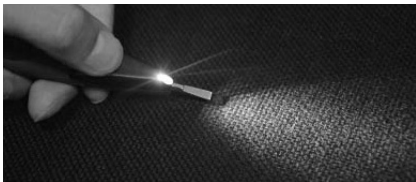


指示灯亮起，表示线材导通；

指示灯不亮，则表示线材有断点。

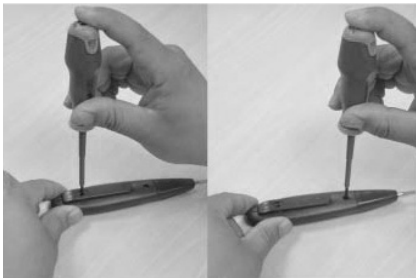
4) LED 照明:

按压“LED 灯开关”，即可开启 LED 照明，松开手，LED 自动关闭，以节约电能。



电池更换：

产品背面有两颗螺丝，请拆卸后，将后盖打开进行电池的更换。



Operation Instruction:



WARNING:

Before conducting test, first do self-inspection for the test pen, and test a known circuit with the inspected pen. If the test fails, please replace the battery. If the pen still does not work, please contact the dealer.

Test pen self-inspection:

Press the "Direct Test" button and test probe simultaneously with both hands. If the indicator comes on, it indicates the test pen works well.

Functions:

1) Non-contact circuit induction test:

Press the "Discontinuity Test" button, and move the test probe close to the power cable. If a lightening symbol appears on the left side of the screen, it indicates it is a live circuit; if not, it is a dead circuit.



2) Contact voltage test:

a) AC voltage test (110 V ~ 220 V) :

Press the "Direct Test" button, and have the test probe contact with an AC power plug or other live testers. The indicator will come on, and the reading of the voltage measured will appear on the display.



b) DC voltage test (12 V ~ 55 V) :

Press the "Direct Test" button. Have the test probe contact with a DC power plug or other live

testers and hold the negative terminal to create a circuit. The indicator will come on, and the reading of the voltage measured will appear on the display.



c) Description of voltage readings:

- c-1) Voltage reading of 12: the voltage measured is within 9 V ~ 12 V;
- c-2) Voltage reading of 12-36: the voltage measured is within 12 V ~ 36 V;
- c-3) Voltage reading of 36-55: the voltage measured is within 36V ~ 55 V;
- c-4) Voltage reading of 12-36-55-110: the voltage measured is within 55 V ~ 110 V, below 220 V;
- c-5) Voltage reading of 220: the voltage measured is above 220 V;

3) Wire continuity test:

Have one end of the wire contact with the test probe and the other end with the "Direct Test" button to conduct the continuity test.

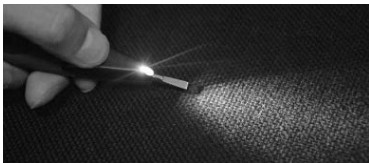


If the indicator comes on, it indicates the wire is conductive;

If the indicator does not come on, it indicates the wire is broken.

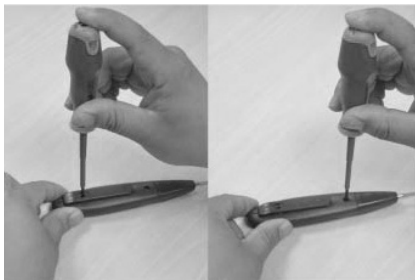
4) LED lighting:

Press the "LED Lamp Switch" to turn on the LED light. When you release the switch, the LED light will go off automatically to save energy.



Battery replacement:

Remove the two screws from the back side of the product and open the rear cover to replace the battery.



Anweisungen:



Warnung:

Bitte führen Sie vor der Operation eine Selbstkontrolle des Stifts durch und testen Sie die bekannte Schaltung. Falls es nicht möglich ist, zu testen, ersetzen Sie bitte die Batterie. Falls es noch nicht verfügbar ist, wenden Sie sich bitte an den Händler.

Test Bleistift selbst-überprüfen:

Drücken Sie den "Direkter Test"-Knopf und den Testkopf mit beiden Händen gleichzeitig, und die Anzeige leuchtet auf, um anzuzeigen, dass der Prüfstift richtig funktioniert.

Funktionale Beschreibung:

1) Ein berührungsloser Line-Induktionstest:

Drücken Sie mit dem Finger den "Breakpoint Test"-Button und bringen Sie den Testkopf nahe an das Stromkabel. Wenn das Blitzsymbol auf der linken Seite des LCD-Bildschirms angezeigt wird, bedeutet das, dass die Leitung normalerweise eingeschaltet wird. Wenn kein Blitzsymbol erscheint, wird diese Zeile nicht geladen.



2) Kontaktspannungsprüfung:

a) Wechselspannung (110V-220V) :

Drücken Sie mit dem Finger den "Direkter Test"-Button und kontaktieren Sie den Testkopf mit dem Wechselstromstecker oder dem Live-Testobjekt. Die Anzeige leuchtet auf und der LCD-Bildschirm zeigt den gemessenen Spannungswert an.



b) DC Spannungstest (12V-55V) :

Drücken Sie mit dem Finger den "Direkter Test"-Button und kontaktieren Sie den Testkopf mit dem Gleichstromstecker oder dem geladenen Testobjekt. Halten Sie das negative Terminal mit



der Hand zu einer Schleife. In dieser Zeit leuchtet das Anzeigerlicht auf und der LCD-Bildschirm zeigt den gemessenen Spannungswert an.



c) Beschreibung der Spannungsanzeige:

- c-1) Anzeige 12, was darauf hinweist, dass die Spannung zwischen 9-12 V liegt;
- c-2) Anzeige 12-36, was darauf hinweist, dass die Spannung zwischen 12-36V liegt;
- c-3) Anzeige 36-55, was darauf hinweist, dass die Spannung zwischen 36-55V liegt;
- c-4) Anzeige 12-36-55-110, was darauf hindeutet, dass die Spannung unter 55-110 V und 220 V liegt;
- c-5) Anzeige 220, was darauf hinweist, dass die Spannung über 220 V liegt;

3) Drahtleitungsprüfung:

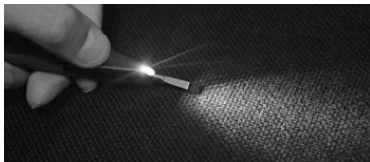
Ein Ende des Drahtes ist mit dem Prüfkopf in Kontakt, das andere Ende des Drahtes ist in Kontakt mit dem "Direkter Test"-Knopf für die Durchführung des Tests.



Die Anzeige leuchtet auf, um anzuzeigen, dass der Draht führt;
Wenn die Anzeige nicht eingeschaltet ist, hat der Draht einen Bruchpunkt.

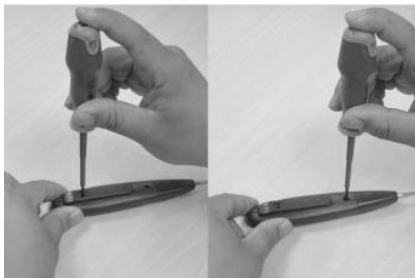
4) LED-Beleuchtung:

Drücken Sie den "LED-Lichtschalter", um LED-Beleuchtung einzuschalten, die Hand zu lösen und die LED automatisch auszuschalten, um Strom zu sparen.



Batteriewechsel:

Auf der Rückseite des Produktes befinden sich zwei Schrauben. Bitte entfernen Sie sie und öffnen Sie die Rückseite für den Batteriewechsel.



Пояснительная записка:



Предупреждение:

Перед эксплуатацией следует провести самопроверку ручки для измерения напряжения и проверить известные линии, если не удастся проверить, замените батарею, пожалуйста и свяжитесь с дистрибьютором, если она еще не может быть использована.

Самопроверка ручки для измерения напряжения:

Одновременно нажать двумя руками кнопку "Непосредственная проверка" и измерительную головку, индикаторная лампа загорает, значит, что функция ручки для измерения напряжения нормально.

Описание о функциях:

1) Неконтактная индукционная проверка линии:

Нажать кнопку "Проверка точек останова" пальцами и поместить измерительную головку близко к шнуру питания, если символ молнии отображается в левой части экрана ЖКД, это означает, что линия находится под напряжением, а если символ молнии не отображается, это означает, что эта линия не находится под напряжением.



2) Контактная проверка напряжения:

а) испытание на напряжение АС (110В-220В) :

Нажать кнопку "Непосредственная проверка" пальцами и контактировать измерительную головку с вилкой источника питания переменного тока или заряженным тестовым объектом, при этом индикаторная лампа загорается, ЖК-дисплей отображает измеренное значение напряжения.



б) испытание напряжения DC (12В-55В) :

Нажать кнопку "Непосредственная проверка" пальцами и контактировать измерительную головку с вилкой источника питания постоянного тока или заряженным тестовым объектом, отрицательный полюс удерживается рукой для образования контура, в это время загорается индикатор и на ЖК-дисплее отображается измеренное значение напряжения.



с) Описание о индикации напряжения:

- с-1) 12, означает, что напряжение находится в диапазоне от 9 до 12 В;
- с-2) 12-36, означает, что напряжение находится в диапазоне от 12 до 36 В;
- с-3) 36-55, означает, что напряжение находится в диапазоне от 36 до 55 В;
- с-4) 12-36-55-110, означает, что напряжение находится в диапазоне от 55 до 110 В, ниже 220 В;
- с-5) 220, означает, что напряжение более 220 В;

3) Проверка целостности разводки проволоки:

Контактировать один конец проволоки с измерительной головкой, другой конец проволоки с кнопкой "Непосредственная проверка" для проведения проверки целостности разводки.

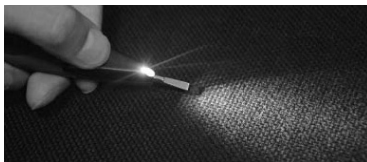


Указательная лампа горит, означает, что проволока открыта;

Указательная лампа не горит, означает, что есть точку останова на проволоке.

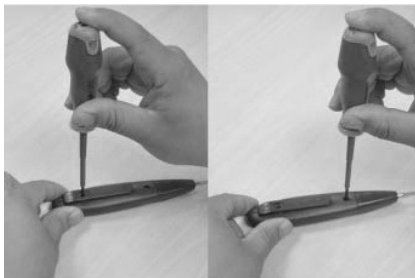
4) Освещение LED:

Нажать кнопку "Выключатель лампы LED", можно открыть освещение LED, освободить руку, LED автоматически закрывается, чтобы сэкономить электроэнергию.



Замена батареи:

На задней стороне продукции имеют 2 винта, после снятия открывают заднюю крышку для замены батареи



설명서 :



경고 :

조작 전 디텍터의 자아검사를 진행하고 기지의 회로를 테스트합니다 . 만약 테스트 를 진행할 수 없을 경우 전지를 바꾸어 주시면 됩니다 . 하지만 전지를 바꾸어도 여 전히 사용할 수 없다면 대리점에 연락을 주세요 .

디텍터 자아검사 :

두 손으로 동시에 "직접 테스트"버튼과 테스트 헤드를 눌러 줍니다 . 신호등이 밝아지면 정상 기능의 디 텍터라는 것을 의미합니다 .

기능설명 :

1) 비접촉식 회로 감지 테스트 :

손으로 "브레이크 포인트 테스트"버튼을 눌러주고 테스트 헤드를 전원 케이블에 가까이 합니다 . 디스플레이 좌측에 번개부호가 나타나면 전기가 통하는 것을 의미하지만 만약 나타나지 않으면 전기 가 없다는 것을 의미합니다 .



2) 접촉식 전압 테스트 :

a) AC 전압테스트 (110V-220V):

손으로 "직접 테스트"버튼을 누르고 테스트 헤드를 AC 전원 플러그 또는 전기가 있는 물체와 접 촉합니다 . 이때 신호등이 밝아지면서 디스플레이에 측정된 변압치가 나타납니다 .



b) DC 전압 테스트 (12V- 55V):

손으로 "직접 테스트"버튼을 누르고 테스트 헤드를 AC 전원 플러그 또는 전기가 있는 물체와 접 촉하고 (-) 극은 손으로 쥐고 있습니다 이렇게 회로를 형성하고 신호등이 밝아지면 디스플레이 에는 측정된 변압치가 나타납니다 .



c) 전압 표시 설명 :

- c-1) 12 일 때 전압은 9-12V 사이 ;
- c-2) 12-36 일 때 전압은 12-36V 사이 ;
- c-3) 36-55 가 표시되고 전압이 36-55V 임을 나타낸다 ;
- c-4) 12-36-55-110 일 때 전압은 55-110V, 220V 이하 ;
- c-5) 220 일 때 전압은 220V 이상 ;

3) 선재 도통 테스트 :

자재의 한 끝단을 테스트 헤드와 접촉하고 다른 한 끝단을 "직접 테스트" 버튼과 접촉하여 도통 테스트를 진행합니다 .

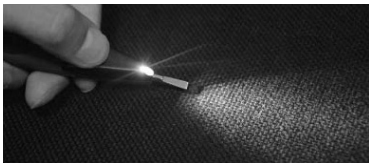


신호등이 밝아지면 케이블 도통을 표시합니다 ;

신호등이 밝아지지 않는다면 케이블에 브레이크 포인트가 있다는 것을 의미합니다 .

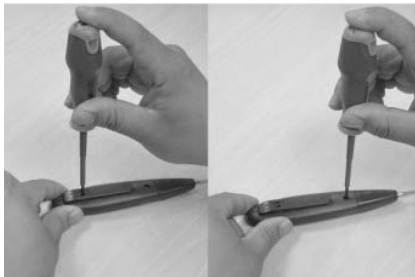
4) DLED 조명 :

“LED 램프 스위치”을 누르고 LED 조명을 켭니다 . 다음 손을 놔버리면 LED 가 자동으로 꺼지는데 이는 전기소모를 절약합니다 .



배터리 교체 :

제품 뒷면에 2 개의 너트가 있는데 풀어주고 뚜껑을 열어 전지교체를 진행합니다 .



Manual de instruções:**Alarme:**

Antes da operação. Por favor realiza-se a auto-verificação da caneta elétrica, e verifica-se o circuito conhecido; substitui-se a bateria quando não se consiga o teste; e contacte o fornecedor se ainda não se funcione.

Auto-verificação da caneta elétrica:

Ambos mãos pressionam no botão "teste direto" e na cabeça de teste ao mesmo tempo, se o indicador estiver ligado, então a caneta elétrica funciona-se bem.

Indicação de funções:**1) Teste de deteção de circuito sem contato:**

Pressiona-se no botão de "Teste de pontos de interrupção", e a cabeça de teste aproxima-se do cabo de alimentação, se mostra o símbolo de relâmpago no ecrã a esquerdo, indica-se que o circuito está ligado, se não, indica-se que o circuito está desligado.



2) Teste de voltagem com contato:

a) teste de voltagem AC (110V-220V) :

Pressione-se no botão de "Teste Direto", e a cabeça aproxima-se da tomada de alimentação AC ou artigos elétricos, então o indicador liga-se, no ecrã mostra-se o valor de voltagem.



b) teste de voltagem DC (12V-55V) :

Pressione-se no botão de "Teste Direto", e a cabeça aproxima-se da tomada de alimentação DC ou artigos elétricos, e conecta-se o terminal negativo com mão para completar o circuito, então o indicador liga-se, no ecrã mostra-se o valor de voltagem.

**c) Descrição de instrução da Voltagem:**

- c-1) Quando se mostra 12, significa que a voltagem está entre 9V a 12V;
- c-2) Quando se mostra 12-36, significa que a voltagem está entre 12V a 36V;
- c-3) Quando se mostra 3-55, significa que a voltagem está entre 36V a 55V;
- c-4) Quando se mostra 12-36-55-110, significa que a voltagem está entre 55V a 110V e inferior a 220V;
- c-5) Quando se mostra 220, significa que a voltagem se supera a 220V;

3) Teste de continuidade de fio C:

Liga-se um terminal do cabo com a cabeça de teste, e outro terminal ligando-se com o botão de "Teste Direto" para realizar o teste de continuidade.

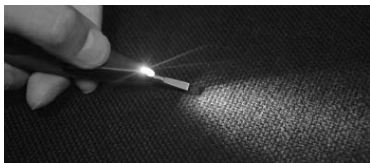


Se o indicador estiver ligado, indica-se a continuidade do circuito;

Se o indicador estiver desligado, indica-se que há pontos de interrupção do circuito.

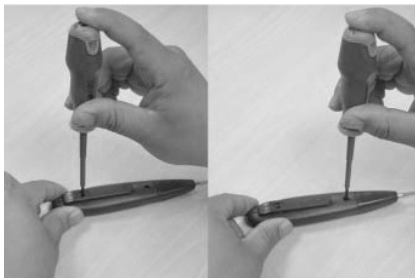
4) Iluminação de D LED:

Pressione-se o interruptor de LED, e liga-se a iluminação de LED, quando.

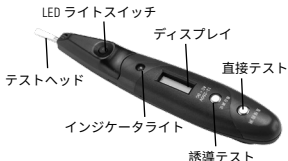


**Substituição de baterias:**

A substituição das baterias deve ser realizada depois a abertura da tampa traseira e a desmontagem de dois parafusos atrás do produto.



取扱説明書:



警告:

操作する前に、テストペンシルによるセルフチェックを行い、既知の回路をテストします。テストできない場合はバッテリーを交換し、それでも使用できない場合は販売店にご連絡ください。

テストペンシルによるセルフチェック:

「直接テスト」ボタンとテストヘッドを両手で同時に押すと、インジケータライトが点灯し、テストペンシル機能が正常であることを示します。

機能の説明:

1) 非接触式回路誘導テスト:

「ブレークポイントテスト」ボタンを指で押してテストヘッドを電源コードに近付けると、液晶画面の左側に稲妻の記号が表示されていればこの回路は正常に通電され、稲妻の記号が表示されていなければ個の回路は電源が供給されていないことを示します。



2) 接触式電圧テスト:

a) AC 電圧テスト (110V-220V) :

指で「直接テスト」ボタンを押して、テストヘッドを AC 電源プラグまたは帯電のテスト対象物に接触させると、インジケータライトが点灯し、液晶画面に測定電圧値が表示されます。



b) DC 電圧テスト (12V- 55V) :

「直接テスト」ボタンを指で押し、テストヘッドを DC 電源プラグまたは帯電のテスト対象に接触させると、負極端子を手で持ち回路が形成されると、イ

ンジケータライトが点灯し、液晶画面に測定電圧値が表示されます。



c) 電圧表示説明:

- c-1) 12 と表示された場合は、電圧が 9-12 であることを示します;
- c-2) 12-36 と表示された場合は、電圧が 12-36V であることを示します;
- c-3) 36-55 と表示された場合は、電圧が 36-55V であることを示します;
- c-4) 12-36-55-110 と表示された場合は、電圧が 55-110V から 220V の間であることを示します;
- c-5) 220 と表示された場合は、電圧が 220V を超えていることを示します;

3) 線材導通テスト:

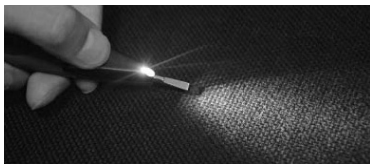
線材の一端をテストヘッドと接触させ、潜在の他端を「直接テスト」ボタンと接触させ、導通テストを実施します



インジケータライトが点灯すると、線材が導通していることを示します。
インジケータライトが消灯している場合は、線材にブレイクポイントがあることを示します。

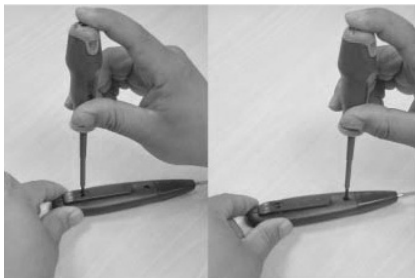
4) LED 照明:

「LED ライトスイッチ」を押して LED 照明をオンにし、手を離すと、LED は自動的に消灯してエネルギーを節約します。



バッテリー交換：

製品の背面に 2 本のネジがありますので、それをを取り外してバックカバーを開き、バッテリーを交換してください。



Manual:



Advertencia:

Antes de la operación, primero realice una auto-inspección con lápiz de prueba eléctrica, y pruebe los cables conocidos, si no se puede realizar la prueba, reemplace la batería, si todavía no se la puede usar, póngase en contacto con el distribuidor.

Auto-inspección con lápiz de prueba eléctrica:

Presione el botón "prueba directa" y el cabezal de prueba en el mismo tiempo con ambas manos, si la luz indicadora se enciende, significa que la función de la lápiz de prueba eléctrica es normal.

Descripción de las funciones:

1) Prueba inductiva de cables tipo no contacto:

Presione el botón de "prueba de puntos desconectados" con el dedo, y acerque el cabezal de prueba al cable de alimentación, si se muestra el símbolo de relámpago en el lado izquierdo de la pantalla LCD, significa que este cable está encendido de forma normal; si no aparece el símbolo de relámpago, significa que este cable no está encendido.



2) Prueba de voltaje de tipo contacto:

a) Prueba de voltaje CA (110V-220V) :

Presione el botón "prueba directa" con el dedo y contacte el cabezal de prueba con el enchufe de alimentación CA o el objeto de prueba con electricidad, en este momento, la luz indicadora se enciende, la pantalla LCD muestra el valor de voltaje medido.



b) Prueba de voltaje CC (12V-55V) :

Presione el botón "prueba directa" con el dedo y contacte el cabezal de prueba con el enchufe de alimentación CC o el objeto de prueba con electricidad, agarre el polo negativo



con la mano para formar un circuito, en este momento, la luz indicadora se enciende, la pantalla LCD muestra el valor de voltaje medido.



c) Descripción de visualización de voltaje:

- c-1) Si se visualiza 12, significa que el voltaje es entre 9-12V;
- c-2) Si se visualiza 12-36, significa que el voltaje es entre 12-36V;
- c-3) Si se visualiza 36-55, significa que el voltaje es entre 36-55V;
- c-4) Si se visualiza 12-36-55-110, significa que el voltaje es entre 55-110V, por debajo de 220V;
- c-5) Si se visualiza 220, significa que el voltaje es mayor de 220V;

3) Prueba de continuidad de cable:

Contacte un lado del cable con el cabezal de prueba, y conecte otro lado del cable con el botón de "prueba directa", realice la prueba de continuidad.

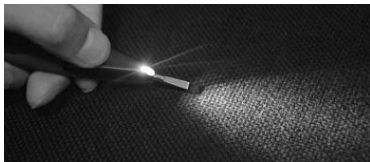


Si la luz indicadora se enciende, significa que el cable está encendido;

Si la luz indicadora no se enciende, significa que hay punto desconectado en el cable.

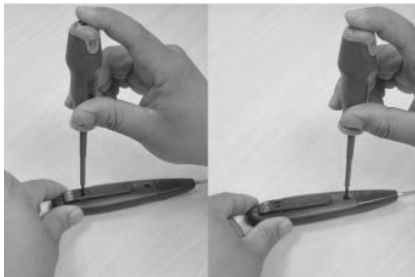
4) Iluminación de LED:

Presione el "interruptor de la luz LED" para encender la iluminación LED, suelte la mano, la LED se apaga automáticamente para ahorrar la energía eléctrica.



**Reemplazo de la batería:**

En la espalda del producto hay dos tornillos, desmóntelos, abra la tapa trasera para reemplazar la batería.



No.

Date

适用型号 / Model

62602

版本号 / Version No

V-SC-62602-1219

世达工具（上海）有限公司

SATA TOOL (SHANGHAI) LIMITED

Sata Werkzeuge (Shanghai) GmbH

ООО Шанхайская компания по производству инструментов SATA

사타 공구 (상하이) 유한회사

Ferramentas Sata (Xangai) Co., Ltd.

世達工具（上海）有限公司

SATA Tools (Shanghai) Co., Ltd.

客户服务：上海市浦东新区碧波路 177 号 A 座 302 室

Customer service: Room 302, Area A, No. 177, Bibo Road, Pudong New Area, Shanghai

Kundendienst: Raum 302, Gebäude A, Bibo Straße 177, Pudong-Neubezirk, Shanghai

Обслуживание клиентов: Офис 302, здание А, ул. Бибо 177, новый район Пудун, г. Шанхай

고객 서비스 : 상하이시 푸둥신구 비보로 177 번 A 동 302 실

Atendimento ao Cliente: Rua Bibo, No.177, Sala 302, Bloco A, Novo Distrito de Pudong, Xangai

アフターサービス：上海市浦东新区碧波路 177 号 A 棟 302 室

Servicio al cliente: Calle Bibo N.º 177, Bloque A, Oficina 302, Nueva Área de Pudong, Shanghai.

邮编 / Post / Postleitzahl / Почтовый индекс / 우편번호 / Código Postal / 郵便番号 / Código postal: 201203

电话 / Tel. / Tel. / Ten. / 전화 / Tel. / 電話番号 / Tel.: (86 21) 6061 1919

传真 / Fax / Факс. / 팩스 / Fax / ファックス番号 / Fax: (86 21) 6061 1918